


# s-Tradurre 2026

## ciò che la lingua non può e la traduzione deve

**riflessioni sulla traduzione e la poesia aperte a tutta la cittadinanza**

## 26-28 novembre 2026

### 26 novembre - Spazio Forum LETS - Piazza Hortis 4

**15-16:** Presentazione del libro **Antología: Arte, lenguaje, equidad e inclusión**,
Hojas de América (Ecuador)
**Adela Moscoso**, **Mark Veznaver** e **Elena Giacomin** (Arte y poesía sin fronteras)
in dialogo con **Ana Cecilia Prenz** (Università di Trieste)

**16-17:** Creazione poetica e autotraduzione
**Boris Pangerc** in dialogo con **Miran Košuta** (Università di Trieste)

**17-18:** Audiodescrizione: tradurre per un teatro inclusivo
**Laetitia Dumont Lewi** (Université Lumière-Lyon 2)
in dialogo con **Margherita de Michiel** (Università di Trieste)

**18-19:** Presentazione del libro **Ombra in attesa del sole**, Infinito Edizioni
**Fazal Rahim Farahi** in dialogo con **Eleonora Ferrari**

### 27 novembre - Stazione Rogers - Riva Grumula 14

**16-17:** Presentazione del libro **Tradurre Umberto Eco mentre scoppiano le rivoluzioni**,
Nave di Teseo
**Elena Kostioukovitch** in dialogo con **Helena Lozano** (Università di Trieste)

**17-18:** Il lavoro del traduttore
**Bruno Nacci** in dialogo con **Silvia Storti Shelyta** e **Raffaella Diacono** (Università di Trieste)

**18-19:** Tradurre Poesia, come e perché: nascita di un manifesto
**Marina Pugliano** (StradeLab/Confederazione Autori e Autrici del Libro)
in dialogo con **Diana Battisti** (Università di Trieste)

### 28 novembre - Libreria Antiquaria Umberto Saba - Via San Nicolò 30/b

**17-18:** La traduzione della poesia dialettale
**Ivan Crico** in dialogo con **Antonio Giudici**

**18-19:** Presentazione del libro di **Enrico Di Salvo** **Testimone di un volo**, Avagliano editori
**Nunzio Ruggiero** (Università Suor Orsola Benincasa)
in dialogo con **Bruno Nacci** e **Helena Lozano** (Università di Trieste)

Con intervalli musicali a cura di Max Jurcev (voce e fisarmonica) e Nunzio Ruggiero (voce e chitarra)

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE | Dipartimento di **Studi Umanistici**

**A cura di Helena Lozano Miralles**

in collaborazione con

Comune di Trieste – Museo LeTS, Stazione Rogers,
Libreria Antiquaria Umberto Saba
PEN Trieste APS, StradeLab,
Calibro – Confederazione Autrici e Autori del Libro,
Associazione Poesia e solidarietà

